

ملاحظات ومقترحات وزارة التربية والتعليم الأردنية

I - الرموز الكيميائية

لوحظ أن بعض المواد المختلفة لها رموز متشابهة مثل :

المادة	الرمز	الصفحة	المقترح (إذا كان لا بد من تعريب الرموز)
الرصامن	ر	3	ر
راديوم	ر	3	را
ساماريوم	سم	4	سم
سيانديوم	سم	4	سما

ملاحظة : لجنة التعريب تؤيد ابقاء الرموز اللاتينية ، بدلا من تعريبها .

2 - مصطلحات أكثر شيوعا مجازا في المعجم .

الكلمة بالانجليزية	المصطلح الشائع	المصطلح في المعجم	الصفحة
Catalyst	عامل مساعد	حفاز	C - 2
Vacuum	الفراغ	الخواء	V - 2
Atomizer	رشاش	مذزر	P - 8
Radical	مجموعة	الجذر	R - 1
Polyvalent	متعدد الذرية	المتعدد القوى	P - 9
Photosynthesis	التركيب الضوئي	التخليق الضوئي	P - 4
Hydroxy acid	حامض الهيدروكسيل	الحامض الادروكسي	O - 2
Malleability	قابلية الطرق	طروقيه	M - 1
Inert	خامل	هامد	I - 1
Electroscope	كشاف كهربائي	مخبار كهربائي	E - 2
Ductility	قابلية المط	مطيليه	D - 3

3 - مصطلحات يفضل تمييزها بالمقترحة خوفا من أن يقع التباس في فهمها مع مصطلحات أخرى .

الكلمة بالانجليزية	المصطلح المقترح	المصطلح في المعجم	الصفحة
Filtration	ترشيح	ترسيب	C - 7
Liquation	تمييع	صهر ، اذابه	L - 1
Disaggregation	تفريق	تكسير	D - 2
Phase	طور ، دور ، وجه	صنف	P - 2
Air pressure	ضغط الهواء	دفع الهواء	P - 7
Atmospheric pressure	الضغط الجوي	ضغط الهواء	P - 7
Rectification	تعديل التيار	تكرير ، تصفية	R - 2

معجم الكيمياء

رقم الصفحة	الترجمة العربية	الانجليزية	السرائ
A-2	حامض الزرنيخ حامض الكربون حامض ابيوديك	Arsenic acid Carbonic acid Iodic acid (HI)	حامض الزرنيخيك تمييزا له عن الزرنيخوز حامض الكربون (او الكربونيك) حامض الادر بيوديك ي تمييزا له عن حامض لينوريك) H I O3
A-3	حامض فوق المنجنيك	Permanganic acid	حامض فوق المنجنيك
A-4	اسيد فنيك	Phenic acid	حامض الفنيك
A-5	الحامض الفسفوناري يتميز الفه	Pyrophosphoric acid Adsorb, to Affinity	حامض البيروفسفوريك يندمج سطحيا ميل يضبط
A-7	يعدل الميزان كحول نقي يؤشب اشابه	Adjust Rectified alcohol To alloy Alloy	كحول منقي يكون سبيكه سبيكه
A-10	المسيل	Areometer, hydrometer	مكثاف السوائل
B-2	ثاني كبريتور	Bisulphide	ثاني كبريتيد
B-3	المسعر القنبيلي المعر الاشعاعين	Bomb, calorimeter Bolometer	المسعر الاحتراقي مقياس الاشعاع
C-1	كالسيوم (الجير) سعر	Calcium Calorie	كالسيوم الخطأ في التعريف ويجب وضع كلمة الماء بدلا من المادة
C-3	كاثود	Cathode	مهبط - ساربه سالبه (ايون الادرجين موجب التكهرب)
C-7	ايون سالب التكهرب ترسيب غرواني	Hydrogen Ion Filtration Colloid	ترشيح غروي
I-1	تقيح	Sepsis	تسمم
L-1	محلول عياري	Standard solution	محلول قياسي (للتميز بينها وبين)
N-1	نيتريل	Nitroxyl	نيتروكسيل
P-1	الجموديه - ركون	Passivity	سلبيه : قصور : سكون
P-3	فسفرة	Phosphorescence	فسفرة - وميض فسفوري
P-4	الخلية الضو كهربيه الضو كيميائية	Photo-electric cell Photo-chemistry	الخلية الكهروضوئيه (الكيمياء الضوئية)
P-5	نقطة الجمد	Ice point	نقطة التثلج (نقطة تجمد الماء) او انصهار الجليد
R-2	مرجع ، عاكس	Reflux	رجوع ، ارتداد
S-2	ملح الامونياك	Ammonical salt	ملح الامونيوم
V-1	مذرد	Atomiser	ذراة (مراذذ)